



张芝联 主编

中英通使二百周年 学术讨论会论文集

PROCEEDINGS OF THE CHENGDE
CONFERENCE ON THE BICENTENARY
OF SINO-BRITISH RELATIONS (1793-1993)

中国社会科学出版社

中英通使二百周年 学术讨论会论文集

主 编：张芝联 成崇德

副主编：高 翔 张顺洪

中国社会科学出版社

**Proceedings of the Chengde
Conference on the Bicentenary
of Sino-British Relations
1793—1993
(September 14—18, 1993)**

China Social Sciences Publishing House

(京)新登字 030 号

图书在版编目 (CIP) 数据

中英通使二百周年学术讨论会论文集/张芝联主编. —北京:
中国社会科学出版社, 1996. 5

ISBN 7-5004-1881-7

I. 中… II. 张… III. 中国-国际关系史-英国-学术会议
-文集 IV. D829.561—53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (96) 第 03270 号

中国社会科学出版社出版发行

(北京鼓楼西大街甲 158 号)

怀柔新华印刷厂印刷 新华书店经销

1996 年 5 月第 1 版 1996 年 5 月第 1 次印刷

开本: 850×1168 毫米 1/32 印张: 13 插页: 6

字数: 320 千字 印数: 1—2000 册

定价: 22.00 元



全体与会学者合影



会议组织者与承德市领导



中国历史学会会长,中国人民大学清史研究所名誉所长戴逸教授(右)和张芝联教授



英国鹰星保险集团顾问吴福司(中)在大会上发言,朱雍(左)翻译,大会主席张芝联(右)



英国伦敦大学国王学院彼得·马歇尔教授在大会上发言

中英通使二百周年学术讨论会

SYMPOSIUM MARKING THE BICENTENARY
OF THE FIRST BRITISH MISSION TO CHINA

1793 — 1993



北京大学历史系教授、大会主席张芝联，法兰西学院院士阿兰·佩雷菲特教授在主席台上



部分与会者评议阿兰·佩雷菲特的著作《停滞的帝国》

前言

张芝联

1993年9月中旬，我同中国人民大学清史研究所名誉所长戴逸教授联合发起并主持中英通使二百周年国际学术讨论会。整整200年前，即1793年9月中旬，清朝乾隆皇帝在承德接见了英国首遣使节马戛尔尼勋爵，从此翻开了中英关系新的一页。

召开这次会议并非偶然。1987—1988年间戴逸教授邀我参加他的博士研究生朱雍同志的毕业论文答辩会，论文的题目是18世纪中英关系。我虽不研究清史，但对中英关系一直感兴趣，因此欣然接受，从中学到了不少知识和理论。与此同时，法兰西研究院院士阿兰·佩雷菲特先生从80年代起也在研究马戛尔尼使华这段历史，并搜集了不少外文史料。他与我相识多年，要求我提供有关这段历史档案资料，并介绍一位中国同行和他切磋琢磨。我就把朱雍博士介绍给他。恰好这时第一历史档案馆对外开放，他便获得了关于马戛尔尼访华的第一手资料的复制件。1989年，同时出版了朱雍的《不愿打开的大门》和佩雷菲特的《停滞的帝国——两个世界的撞击》，都是研究中英关系的。在这之前一年，台湾学者刘家驹也发表了两篇关于马戛尔尼觐见乾隆皇帝的礼仪问题的论文。

从这时起，我便开始考虑组织一次国际学术讨论会，以交流对这个有争议的历史问题的研究成果。这个建议得到了人民大学

校长李文海教授、特别是戴逸教授和承德市的支持。1992年初在访问香港时，我同全国政协委员、港事顾问董建华先生谈及此事，他欣然同意资助这次会议的召开。

这样，在多方支持下，中英通使二百周年学术讨论会终于在200年前英使觐见乾隆的同月、同日、同一地点——承德揭幕了。有中、英、法、德、美等国60余位学者参加。会议在避暑山庄的烟雨楼大厅里进行，气氛融洽，与会者畅所欲言，热烈争鸣。会议议题广泛，在这部论文集中基本上得到了反映。除论文外，会内的交锋和会外的交流更是丰富多彩，给与会者留下了深刻印象。

会议还安排了参观承德外八庙、东陵、避暑山庄等名胜古迹，这要归功于承德市、承德文物园林局的负责同志和清史研究所所长成崇德教授及其他同志的精心组织。

这部论文集之得以出版，首先要感谢香港董建华、梁敏行和英国鹰星保险公司顾问尼古拉·麦克伦（吴福司）先生的支持，也要感谢英国FCO、B. A. T China 和 Eagle Star Holdings PLC 等机构的资助。清史研究所高翔博士和世界历史研究所张顺洪博士担任了繁重的统稿工作。论文提要由人民大学白洁、李海鸿同志负责部分编译，由张顺洪博士审定。最后还要感谢中国社会科学出版社王浩同志，他大力协助本书的编排和出版工作。疏漏不当之处，请读者批评指正。

北京大学朗润园 1996 年 5 月 10 日

论文作者

- 毕可思（英） 牛津大学博士后研究员。
- 达素彬（德） 中国人民大学清史研究所兼职副教授。
- 戴逸 中国历史学会会长，中国人民大学清史研究所名誉所长，教授。
- 杜江 承德市文物园林局副局长。
- 戴廷杰（法） 法国全国科研中心副研究员。
- 杜文平 天津中西文化研究所兼职助理研究员。
- 何伟亚（美） 美国北卡罗来纳州艺术与技术大学助理教授。
- 黄兴涛 中国人民大学清史研究所讲师。
- 刘风云 中国人民大学清史研究所副教授。
- 刘鉴唐 天津中西文化研究所副所长，教授。
- 刘玉文 承德市文物园林局文物科科长，副研究员。
- 彼得·马歇尔（英） 伦敦大学国王学院教授。
- 阿兰·佩雷菲特（法） 法兰西研究院院士。
- 秦国经 中国第一历史档案馆副馆长，研究馆员。
- 罗威廉（美） 美国约翰霍普金斯大学教授。
- 罗志豪（德） 德国格丁根大学汉学研究所教授。
- 王思治 中国人民大学清史研究所教授。
- 萧致治 武汉大学历史系教授。
- 许明龙 中国社会科学院世界历史研究所研究员。
- 杨天在 承德市文物园林局博物馆馆长，副研究馆员。
- 张顺洪 中国社会科学院世界历史研究所副研究员。

LIST OF CONTRIBUTORS

Robert BICKERS (U. K.) Post-doctorate researcher, Oxford University.

Sabine DABRINGHAUS (Germany) Part-time associate professor of the Institute of Qing History, Chinese People's University.

DAI Yi Professor, Honorary director of the Institute of Qing History, President of the Chinese Historical Association.

DU Jiang Vice-director of the Bureau of Cultural Relics and Gardens, the Municipality of Chengde.

Pierre-Henri DURAND (France) Associate researcher, Centre national de la recherche scientifique, Paris.

DU Wenping Part-time assistant researcher at Sino-western Cultural Institute, Tianjin.

James HEVIA (U. S. A.) Professor, Department of History, North Carolina Art and Technology State University.

HUANG Xingtao Lecturer, Institute of Qing History, Chinese People's University.

LIU Fengyun Associate professor, Institute of Qing History, Chinese People's University.

LIU Jiantang Professor, Assistant director of the Sino-western Cultural Institute, Tianjin.

LIU Yuwen Associate researcher, chief of the Department of Cultural Relics, Municipality of Chengde.

Peter MARSHALL (U. K.) Professor, King's College, Uni-

versity of London.

Alain PEYREFITTE (France) Member of the French Academy.

QIN Guojing Researcher, Assistant director of the First Imperial Archives, Beijing.

William ROWE (U. S. A.) Professor, Department of History, Johns Hopkins University, Baltimore.

Erhard ROSNER (Germany) Professor, Institute of Sinological Studies, Göttingen.

WANG Sizhi Professor, Institute of Qing History, Chinese People's University.

XIAO Zhizhi Professor, Department of History, Wuhan University.

XU Minglong Researcher, Institute of World History, Chinese Academy of Social Sciences.

YANG Tianzai Assistant researcher, Director of the Museum of the Bureau of Cultural Relics and Gardens, Municipality of Chengde.

ZHANG Shunhong Associate researcher, Institute of World History, Chinese Academy of Social Sciences.

ZHANG Xiaolin Associate researcher, Institute of Modern History, Chinese Academy of Social Sciences.

ZHAO Shiyu Associate professor, Department of History, Beijing Normal University.

目 录

清代乾隆朝的中英关系·····	戴 逸 (1)
十八世纪晚期的英国与中国 ·····	(英) P. J. 马歇尔 (16)
中国的保护主义对应英国的自由贸易 ·····	
·····	(法) 阿兰·佩雷菲特 (31)
驳“静止论” ·····	(美) 罗威廉 (46)
大众的观点、长远的观点：从利马窦到马戛尔尼——	
写在英使首次访华二百周年之际 ·····	赵世瑜 (53)
从东方的习俗与观念的角度看：英国首次赴华	
使团的计划与执行 ·····	(美) 何伟亚 (69)
清盛世对外事务刍议·····	刘玉文 (94)
十八世纪欧洲“中国热”退潮原因初探 ·····	许明龙 (104)
十八世纪的中英关系——贸易与冲突 ·····	张小林 (125)
中英通使前的茶叶贸易 (1615—1792) ——	
写于马戛尔尼使华二百周年之际 ·····	萧致治、徐方平 (147)
英使马戛尔尼来华探析 ·····	王思治 (173)
从清宫档案看英使马戛尔尼访华历史事实 ·····	秦国经 (189)
马戛尔尼使华原因、目的与《南京条约》	
内容的关系探讨 ·····	刘鉴唐、杜文平 (244)
冲突与友谊：马戛尔尼使团再思考 ·····	张颢洪 (264)
马戛尔尼使团的外表与内幕·····	(法) 戴廷杰 (282)
论十八世纪中英通使的礼节冲突 ·····	刘凤云 (293)
乾隆皇帝给英王乔治三世的答复：对西方汉学的挑战	

.....	(德) 罗志豪	(307)
通商口岸与马戛尔尼使团.....	(英) 毕可思	(314)
第三者的观点：赫脱南关于马戛尔尼使团的描述		
.....	(德) 达素彬	(332)
回顾英使承德之行	杜 江	(339)
英国马戛尔尼使团在热河	杨天在	(348)
马戛尔尼使华与传教士及传教问题	黄兴涛	(358)
英文摘要.....		(385)

CONTENTS

Sino-British Relations during the Reign of Qianlong	<i>Dai Yi</i> (1)
Britain and China in the Late Eighteenth Century	<i>P. J. Marshall</i> (16)
Chinese Protectionism versus British Free Trade	<i>Alain Peyrefitte</i> (31)
A Polemic against "Immobility"	<i>William T. Rowe</i> (46)
A Comparison of the Jesuits' and Macartney Embassy's Observations on China	<i>Zhao Shiyu</i> (53)
Taking into consideration "Oriental Customs and Ideas": The Planning and Execution of the First British Embassy to China	<i>James L. Hevia</i> (69)
A Brief Discussion on the Foreign Affairs of China in the Heyday of the Qing Dynasty	<i>Liu Yuwen</i> (94)
The Macartney Mission and the Ebb of the China Vogue in Europe	<i>Xu Minglong</i> (104)
Sino-British Relations in the Eighteenth Century: Trade and Conflict	<i>Zhang Xiaolin</i> (125)
The Anglo-Chinese Tea Trade before the Macartney Mission	<i>Xiao Zhizhi and Xu Fangping</i> (147)
An Analysis of the Macartney Embassy to China	<i>Wang Sizhi</i> (173)
Facts about the Macartney Embassy as Revealed by	

the Qing Archives	<i>Qin Guojing</i> (189)
An Inquiry into the Correlation between the Object of the Macartney Mission and the Content of the Treaty of Nanjing	<i>Liu Jiantang and Du Wenping</i> (244)
Conflict and Friendship: A Reconsideration of the Macartney Embassy	<i>Zhang Shunhong</i> (264)
Seen and Unseen Sides of the Macartney Embassy	<i>Pierre-Henri Durand</i> (282)
The Controversy over Ceremony during the Macartney Embassy	<i>Liu Fengyun</i> (293)
The Emperor Qianlong's Reply to George III: A Challenge to Western Sinology	<i>Erhard Rosner</i> (307)
Treaty Port History and the Macartney Mission	<i>R. A. Bickers</i> (314)
From a Third Point of View: H. C. Huttner's Account of the Macartney Mission	<i>Sabine Dabringhaus</i> (332)
A Retrospective Review of the Macartney Embassy's Visit to Chengde	<i>Du Jiang</i> (339)
The Activities of the Macartney Embassy in Jehol	<i>Yang Tianzai</i> (348)
The Macartney Mission and the Missionaries	<i>Huang Xingtao</i> (358)
Abstracts	(385)